

Idioma I: coreà modern

Codi: 101551

Crèdits: 12

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500244 Estudis d'Àsia Oriental	OT	4	0

Professor de contacte

Nom: Mihwa Jo Jeong

Correu electrònic: Mihwa.Jo@uab.cat

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: català (cat)

Grup íntegre en anglès: No

Grup íntegre en català: No

Grup íntegre en espanyol: No

Prerequisits

No hi ha cap prerequisit per matricular-se d'aquesta assignatura.

Objectius

La funció d'aquesta assignatura és iniciar l'estudiant en el coneixement dels aspectes més bàsics i essencials de l'estructura fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de la llengua coreana, i treballar les quatre destreses comunicatives bàsiques. En acabar aquesta assignatura l'alumne serà capaç de:

- Conèixer i comprendre les estructures fonològica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica bàsiques del coreà.
- Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre i comunicar-se oralment i per escrit en coreà sobre qüestions relatives al seu entorn concret i immediat.
- Expressar-se oralment i per escrit en coreà sobre el seu entorn concret i immediat.
- Aplicar estratègies per resoldre problemes de comprensió sobre qüestions relatives a l'entorn concret i immediat de l'estudiant.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.

Competències

- Aplicar coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
- Comprendre textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Comprendre textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Produir textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Produir textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Resoldre problemes de comunicació intercultural.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
- Vetllar per la qualitat del propi treball.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuais, retòrics i de variació lingüística.
2. Aplicar estratègies per a comprendre textos escrits de diversos àmbits.
3. Aplicar estratègies per a comprendre textos orals de diversos àmbits.
4. Aplicar estratègies per a produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
5. Aplicar estratègies per a produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
6. Aplicar estratègies per adquirir coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
7. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits.
8. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits.
9. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
10. Identificar la necessitat de mobilitzar coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
11. Integrar coneixements culturals per a resoldre problemes de comunicació.
12. Produir textos escrits adequats al context i amb correcció lingüística.
13. Produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
14. Produir textos orals adequats al context i amb correcció lingüística.
15. Produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
16. Resoldre interferències entre les llengües de treball.
17. Resoldre problemes de comunicació intercultural.
18. Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
19. Tenir coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
20. Vetllar per la qualitat del propi treball.

Continguts

Els continguts de l'assignatura són:

1. Fonològics i morfològics:

- L'alfabet coreà i les seves particularitats:
- Aprenentatge de les 19 consonants i 12 vocals bàsiques
- Adquisició i domini dels mecanismes fonètics.
- Combinació de síl·labes i sistema de transcripció
- Ordre de les paraules.

2. Gramaticals:

- Els pronoms personals i demostratius.
- Col·locació de partícules gramaticals bàsiques (sufixes nominals)
- La terminació declarativa i interrogativa dels verbs
- La negació
- Els interrogatius
- Els diferents estils de parlar - l'estil col·loquial
- El temps verbal - passat
- Els números i mesuradors
- L'ús de l'honorífic de verb

- L'ús de partícules gramaticals i les proposicions
- Els temps verbals - expressions de futur
- Els adjectius i adverbis
- Les oracions comparatives
- Els verbs perifràstics i auxiliars
- Els connectors: conjuncions coordinades i subordinades

3. Comunicatius i socioculturals:

- Saludar
- Presentar-se
- Parlar dels estudis
- Preguntar sobre el qui, com, quan i per què
- Suggerir, convidar o demanar informacions
- Comptar
- Expressar-se amb estil adequat segon el interlocutor
- Expressar accions completades o en progrés
- Expressar accions presents o futures
- Expressar gustos o preferències
- Expressar relacions de causa - conseqüència
- Expressar diferents tipus de comparacions

Metodologia

Les activitats formatives es divideixen en activitats dirigides, activitats supervisades, treball autònom i activitats d'avaluació.

En el temps d'activitat dirigida (90 h) el professorat explicarà els continguts més importants de cada unitat, es dedicarà també a realitzar lectures en veu alta i exercicis de comprensió oral i escrita, exercicis d'expressió oral, pràctica dels punts gramaticals i del lèxic nou, traducció a la vista, dictats a la pissarra, repàs de la matèria donada, etc. Es dedicaran aproximadament 15 h a cada unitat docent. Les activitats de classe, doncs, seran variades i de diferents tipus (oral i escrit, individuals i en grup).

En l'espai d'activitat supervisada (tant presencial com virtual) (51 h) es realitzarà la pràctica de comprensió i expressió oral, així com la resolució d'exercicis.

El treball autònom, que representarà al voltant d'unes 150 h, consistirà en la pràctica de l'escriptura i vocabulari, la preparació i repàs dels textos i dels punts gramaticals nous, la resolució i autoavaluació d'exercicis (a través del web docent).

L'activitat d'avaluació (10h) es dividirà en presencial (proves) i dirigida (exercicis).

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Activitats de comprensió oral i escrita	20	0,8	9
Activitats d'expressió oral i escrita	20	0,8	9
Classe magistral	30	1,2	9
Resolució d'exercicis	20	0,8	
Revisió de matèria donada	20	0,8	20
Tipus: Supervisades			
Preparació d'activitats de comprensió oral i escrita	15	0,6	
Preparació d'activitats d'expressió escrita	6	0,24	20
Resolució d'exercicis	30	1,2	20
Tipus: Autònomes			
Preparació de matèria nova	20	0,8	9
Realització d'activitats de comprensió escrita	20	0,8	
Realització d'activitats d'expressió escrita	20	0,8	9
Resolució d'exercicis de vocabulari i gramàtica	70	2,8	9, 20

Avaluació

Proves orals i escrites

Al llarg del curs es realitzaran **4 proves**. S'hi avaluaran diferents competències i constituïran un 80% de la nota final.

La data exacta es els últims dijous d'octubre, novembre i desembre, i a l'últim dijous del semestre hi haurà una prova oral (presentació oral).

Si l'alumne no pot assistir a classe el dia de la prova, n'ha d'informar al professorat amb antelació, i fer-la un dia pactat amb el professorat.

Carpeta docent

Lliurament d'una selecció de les tasques que proposi el professorat, que inclouran exercicis de vocabulari i gramàtica. Aquesta part representarà un 20% de la nota final.

La informació d'aquesta guia docent sobre l'avaluació, el tipus d'activitats d'avaluació i el seu pes a l'assignatura és a títol orientatiu. El professorat responsable de l'assignatura la concretarà en començar-ne a impartir la docència.

La qualificació serà un NO AVALUABLE quan l'alumne no s'ha presentat al 75% de les activitats avaluable.

Cada professor (o grup de professors en el cas de les assignatures amb més d'un grup) determinarà la recuperació d'activitats avaluable, que seguirà el model d'avaluació de l'assignatura i aplicarà el mateix criteri a tots els grups d'aquesta.

Segons la normativa aprovada per la Comissió d'Ordenació Acadèmica i de Titulacions de la FTI, i ratificada per la Junta de Facultat el 9 de juny de 2010, només es podrà recuperar l'assignatura en els casos següents:

- Quan, de manera justificada, l'alumne no s'hagi presentat al 25 - 30% de les activitats avaluable;
- Quan la nota final, incloent-hi la nota per a la competència clau de l'assignatura, prèvia a l'acta sigui entre un 4 i un 4,9.

En tots dos casos l'estudiant es presentarà exclusivament a les activitats o proves no presentades o suspeses.

En assignatures on s'ha d'aconseguir una nota mínima en unes proves determinades (per exemple, per assegurar el nivell mínim d'una competència o habilitat d'idioma) l'alumne haurà d'assolir la corresponent nota mínima estipulada per obtenir la qualificació d'aprobat (5.0) en la nota final. Per a totes les assignatures, es mantindrà el mateix criteri d'avaluació i còmput de nota final.

Una vegada superats l'assignatura o el mòdul, aquests no podran ser objecte d'una nova avaluació.

En cap cas es podrà recuperar nota mitjançant una prova final equivalent al 100% de la nota.

S'exclouen de la recuperació de nota les avaluacions vinculades a un treball acadèmic i/o professional dirigit de durada semestral o anual.

S'exclouen de la recuperació de nota les proves suspeses per còpia o plagi.

Es considera com a "còpia" un treball que reproduceix tot o gran part del treball d'un/a altre/a company/a, i com a "plagi" el fet de presentar part o tot un text d'un autor com a propi, és a dir, sense citar-ne les fonts, sigui publicat en paper o en forma digital a Internet. La còpia i el plagi són robatoris intel·lectuals i, per tant, constitueixen una falta que serà sancionada amb la nota "zero". En el cas de còpia entre dos alumnes, si no es pot saber qui ha copiat qui, s'aplicarà la sanció a tots dos alumnes.

En cas que es produeixin diverses irregularitats en les activitats d'avaluació d'una mateixa assignatura, la qualificació final d'aquesta assignatura serà 0.

Informació general sobre l'avaluació:

<http://www.uab.cat/web/estudiar/grau/informacio-academica/avaluacio/en-que-consisteix-l-avaluacio-134566217>

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Carpeta docent	20%	3	0,12	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20
Proves orals i escrites	80%	6	0,24	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20

Bibliografia

1. Llibres de text de referència

A part del dossier (resum de gramàtica) disponible en el Campus Virtual, els llibres de text que es poden consultar a la classe són els dos següents:

- Yeon, Jaehoon. & Lucien Brown (2011), Korean: A Comprehensive Grammar, Routledge, London and New York.
- Ganada Korean for foreigners Elementary 1 i 2, Sisa Education, Seoul, Korea

(Els llibres es poden adquirir en la web de la llibreria especialitzada en coreà:

<http://www.aprendecoreanoahoy.com>)

2. Llibres de referència

- Aprender el coreano en español (Spain ôro beunen hangukô), Munyerim Publishers, 2000, (disponible a la biblioteca d'humanitats).
- Bae, Ju-che, La pronunciación del coreano (Hangukôei balem), Samgyung Publishers, 2003, (disponible a la biblioteca d'humanitats).
- Ihm, Ho-bin (ed.), Korean Grammar for International Learners, Seul, Yonsei University Publication, 2001.
- Malherbe, Michel; Tellier, Olivier; Choi, Jung Wha, Parlons coréen, L'Harmattan, París, 1986.
- Yonsei Language Center, New Hanguk-ô I, Seúl, Yonsei University Publication, 2013.
- The National institute of the Korean language (2005), Korean Grammar for Foreigners 1, Communication Books, Seoul, Korea.

3. Dictionaris

Per a aquesta assignatura no és necessari que els alumnes tinguin un diccionari propi, però si en volen consultar algun, compten amb les opcions següents:

- Castellano-Coreano (Sô-Han Sajôn), ed. KIM, C., Seul, Minjung Publishers, 2003, (disponible a la biblioteca d'humanitats).
- Coreano-Castellano (Han-Sô Sajôn), Seul, Minjung Publishers, 2003, (disponible a la biblioteca d'humanitats).
- Dictionaris en línia: <http://spdic.naver.com/>
- Dictionari del Institut nacional de la llengua coreana: http://www.korean.go.kr/09_new/index.jsp

4. Recursos a la xarxa de suport a l'estudi

Online Korean lessons

http://rki.kbs.co.kr/learn_korean/lessons/s_index.htm

http://rki.kbs.co.kr/learn_korean/lessons/e_index.htm

Introduction to Korean Characters (Hangul), Korean-English dictionary

<http://www.zkorean.com/hangul.shtml>

<http://babel.uoregon.edu/yamada/fonts/korean.html>

http://www.wazu.jp/gallery/Fonts_Korean.html

<http://www.hangeulmuseum.org>

Korean-Chinese-Japanese-English dictionary

<http://dic.naver.com/?frm=nt>